

Gaelg

Ass Wikipedia.

She **Gaelg** (graït: /gɪlg/) çhengey Ghaelagh Vannin. Haink y Ghaelg woish Shenn-Yernish, as t'ee cosoylagh rish Yernish as Gaelg ny h-Albey.

Ayns 1974, hooar yn çhenn loayrtagh dooghyssagh s'jerree, Ned Maddrell, baase, agh ny laaghyn t'ayn jiu ta loayrtee dooghyssagh noa ayn. Myr sampleyr, ta ymmoddee paitçhyn ec y Vunscoill Ghaelgagh, raad she yn Ghaelg yn çhengey t'ad gynsagh ayn.

Cummal
Shennaghys
<div>Shennaghys leah</div> <div>Baase as aavioghey</div> <div>Y 21oo eash</div>
Çhengoaylleaght y Ghaelg
<div>Mooinjerys rish çhengaghyn elley</div> <div>Aght-screeuuee</div> <div>Fockleyn y Ghaelg</div> <div><div>Earrooyn</div><div>Sorçhaghys çhengoayleeagh</div><div>Sheeanchoryssaghtys</div><div><div>Corocklyn</div><div>Breeocklyn</div><div>Trimmid</div></div><div>Sheeanchoryssaghtys</div><div>Ceaghley corockle toshee</div></div>
Imraaghyn
<div>Lioaryn</div> <div>Kianglaghyn mooie</div>

Shennaghys

Shennaghys leah

Ghow Gaelg toshiaght scarrey voish Yernish Veanagh traa ennagh eddyr yn 10oo- as yn 17oo-eash. Eer ayns yn 18oo-eash, va’n Ghaelg yn çhengey s'moo loayrit ayns Mannin. Agh ayns 1765 hie çhiarnys yn Ellan er creck dys Crooin Hostyn trooid yn Isle of Man Purchase Act son £70,000. Ren caghlaaghyn politickagh as sheshoil cur er sleih gynsagh y Vaarle. Tra haink yn 19oo-eash va'n çhengey goll er loayrt ec ny sloo sleih, as haink y Vaarle stiagh myr yn çhengey smoo ayns Mannin. Ayns 1848, ren J.G. Cumming screeu: *cha nel monney sleih (veg jeh ny aegid, foddee) gyn Baarle erbee* as ayns 1874, er lesh Henry Jenner dy row mysh 30% jeh'n sleih cliaghtit rish loayrt Gaelg (12,340 ass 41,084). Rere kione-earroo oikoil ayns 1901, dooyrt 9.1% jeh'n phobble dy row Gaelg oc, agh ec y traa cheddin, cha row monney jeu ny sloo na 50 bleeaney d’eash; ayns 1921 she 1.1% va'n earroo.^[5] Fakin dy row keimeeaght imlee er jeet er yn çhengey, as shen kyndagh rish cooishyn er lheh myr Saasilaght ayns aym^[6], cha row oyr ec sleih aasit dy ynsaghey Gaelg da nyn baitçhyn; er lhieu ngh beagh ymmyd erbee ec Gaelg cosoylit rish Baarle.

Baase as aavioghey

Kyndagh rish yn Gaelg goll magh 'sy 19oo eash, hug adyr Yn Çeshaght Ghailckagh er bun ayns 1899.

Ec mean yn 20oo eash cha row monney loayrtee dooghyssagh er mayrn. Hooar Ned Maddrell, yn fer s'jerree, baase er yn 27oo laa Mee ny Nollick, 1974, agh va sleih elley er n'ynsaghey Gaelg myr nyn naa jengey ny roish shen. Va ram cooney currit dys yn aavioghey trooid ny recortyssyn va jeant 'sy 20oo eash. Er lhieh obbyr Chommishoon Beal-Arrish Nerin (Yernish: *Coimisiún Béaloideasa Éireann*) as Eamon de Valera. Chammah as shen, ren Brian Stowell, studeyr Ghoolish y Karagher, ram obbyr.

Gaelg Vanninagh	
Gaelg/Gailck	
Goll er loayrt ayns	<u>Mannin</u>
Earroo	Dooghyssagh <200
loayreyderyn	Nah çhengey: 1,823 (2.16% jeh'n phobble) (2011) ^[1]
	Marroo myr kied çhengey ayns 1974; er ny haavioghey nish, as mysh 2000 loayrtee mie eck, goaill stiagh paitçhyn as Gaelg oc myr nyn gied çhengey. ^{[2][3][4]}
Kynney çhengey	<u>Indo-Oarpagh</u> <div><ul style="list-style-type: none"><u>Celtiagh</u><u>Ellanagh</u><u>Gaelagh</u>Gaelg Vanninagh</div>
Staydys oikoil	
Çhengey oikoil ayns	🇮🇲 <u>Mannin</u>
Fo stiurey ec	<u>Coonseil ny Gaelgey</u>
Coadyn çhengey	
ISO 639-1	gv
ISO 639-2	glv
ISO 639-3	glv (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=glv)
Linguasphere	50-AAA-a-j
Nodyn: Foddee vel cowraghyn sheeanagh ASE ayns Unicode er yn duillag shoh.	

Ta Gaelgeyrn dooghyssagh noa ayn nish, son dy vel paarantyn ayn as Gaelg oc, as dy vel y Vunscoill Ghaelgagh ayn. Chammah as shen, ta Gaelg goll er ynsaghey myr naa çengey ec bunnys dagh scoill 'sy çheer, ec Colleish Ellan Vannin as Laare Studeyrys Manninagh. Ta qualleeaghtyn 'sy Ghaelg ry-gheddyn trooid yn Reiltys, ennmyssit yn Teisht Chadjin Ghaelgagh as yn Ard-Teisht Ghaelgagh. Ta possanyn dramey Gaelgagh ayn neesht, as ta Mooinjir Veggey ^[7] jannoo ymmyd jeh Gaelg myr yn ynrickan çengey ayns ny queig ro-scoillyn t'ad roie. T'ad co-roie yn Bunscoill Ghaelgagh myrgeddin.

Y 2100 eash

Ayns kione-earroo 2001, dreggyr 1,689 ass 76,315 (2.2% yn pobble) dy row Gaelg oc.^[8] Ta sleih jannoo ymmyd jeh enmyn Gaelgagh reesht. Ta Tinvaal jannoo ymmyd jeh'n çengey, as Yn Lhaihder lhaih magh leighyn noa ayns Gaelg as Baarle. Er yn 1400 laa Jerrey Geuree 2008, ren SIL caghlaa coad ISO y Ghaelg voish *marroo* dys *bio* ^[9]

Haink *Ny Kirree Fo Niaghtey*, yn chied scanaane 'sy Ghaelg, magh ayns 1983. Hie eh er cloie ec yn Wheiggoo Feailley Celtiagh as Çhellveeish ayns *Cayr Deeth* ayns 1984. Ren *Shorys Y Creayrie* stiurey eh er son Foillan Films, Laksaa, as ta'n fillym bentyn rish yn arrane y theay *Ny Kirree Fo Niaghtey*. Ta'n straih çhellveeish Caarjyn as Fenee ry gheddyn ‘sy Ghaelg.^[10]

Ta Coardailys Europagh son Çhengaghyn Ardjynagh as Fo-Hengyn cur tastey da'n Ghaelg myr çengey bio.

Cha nel monney stoo screeuit 'sy Ghaelg, as s'liklee nagh row ee screeuit roish ny 1600yn. Va Gaelg currit er yn Lioar Padjer Cadjin as yn Bible ^[11] ayns ny 1700- as 1800- cheeadyn.

Çhengoaylleaght y Ghaelg

Mooinjerys rish çhengaghyn elley

Jeeagh er #Rang-oardraghey as abbyrtyn

Aght-screeuee

Cha nel Gaelg goll er lettraghey er yn aght cheddin as Yernish ny Gaelg ny h-Albey, er yn oyr nagh vel ee geiyrt er bun-ocklaght Gaelagh. Ta Bretnish as Baarle er chur beggan da (myr shen, ymmyd 'y' as 'w', as daaghooaghtyn gollrish 'oo' as 'ee'). Myr sampleyr, ayns Yernish yinnagh ad screeu 'Ellan Vannin' myr *Oileán Mhanainn*, as ayns Gaelg ny h-Albey she *Eilean Mhanainn* t'ayn; agh ta'd goll er gra bunnys er yn aght cheddin.

Tra hie Gaelg er screeu son y chied cheayrt, beign d'adyr croo aght screeuee. Dy cadjin, t'adyr gra dy chroo John Philips eh da hene. She Aspick Sodor as Man (1605-1633) v'eshyn as hug eh Gaelg er yn Lioar Padjer Cadjin. Ta kuse dy hampleyrn jeh Gaelg ny h-Albey scruiit syn aght shoh. Myr sampleyr, Lioar Dean Lios Moir as docamad Fernaig.

Fockleyn y Ghaelg

Gaelg	Raa s'niessey ayns		
	Yernish	Gaelg ny h-Albey	Bretnish
<i>Moghrey mie</i>	<i>Maidin mhaith</i>	<i>Madainn mhath</i>	<i>Bore da</i>
<i>Fastyr mie</i>	<i>Tráthnóna maith</i>	<i>Feasgar math</i>	<i>Prynhawn da Noswaith dda</i>
<i>Slane lhiat, Slane lhiu</i>	<i>Slán leat, Slán libh</i>	<i>Slàn leat, Slàn leibh</i>	<i>Hwyl fawr</i>
<i>Gura mie ayd, Gura mie eu</i>	<i>Go raibh maith agat Go raibh maith agaibh</i>	<i>Tapadh leat Tapadh leibh</i>	<i>Diolch</i>
<i>baatey</i>	<i>bád</i>	<i>bàta</i>	<i>cwch</i>
<i>barroose</i>	<i>bus</i>	<i>bus</i>	<i>bws</i>
<i>blaa</i>	<i>bláth</i>	<i>blàth</i>	<i>blodyn</i>
<i>booa</i>	<i>bó</i>	<i>bò</i>	<i>buwch/bo</i>
<i>cabbyl</i>	<i>capall</i>	<i>capall</i>	<i>ceffyl</i>
<i>cashtal</i>	<i>caisleán, caiseal</i>	<i>caisteal</i>	<i>castell</i>
<i>creg</i>	<i>carraig</i>	<i>carraig, creag</i>	<i>carreg</i>
<i>eeast</i>	<i>iasc</i>	<i>iasg</i>	<i>pysgodyn</i>
<i>ellan</i>	<i>oileán</i>	<i>eilean</i>	<i>ynys</i>
<i>gleashtan</i>	<i>gluaisteán, carr</i>	<i>câr</i>	<i>car</i>
<i>kayt</i>	<i>cat</i>	<i>cat</i>	<i>cath</i>
<i>moddey</i>	<i>madra, madadh</i>	<i>madadh</i>	<i>ci</i>
<i>shap</i>	<i>siopa</i>	<i>bùth</i>	<i>siop</i>
<i>thie</i>	<i>tigh, teach</i>	<i>taigh</i>	<i>tŷ</i>
<i>eean</i>	<i>éan</i>	<i>eun, ian</i>	<i>aderyn</i>
<i>jees</i>	<i>beirt, dí</i> s	<i>dithis</i>	<i>dau, dwy</i>
<i>oik</i>	<i>oifig</i>	<i>oifis</i>	<i>swyddfa</i>
<i>ushtey</i>	<i>uisce</i>	<i>uisge</i>	<i>dŵr</i>

Earrooyn

Gaelg	Yernish	Gaelg ny h-Albey	Bretnish
<i>un / nane</i>	<i>aon (a haon) / amháin</i>	<i>aon</i>	<i>un</i>
<i>daa / jees</i>	<i>dó, dhá / beirt / dí</i> s	<i>dà / dithis</i>	<i>dau/dwy</i>
<i>tree</i>	<i>trí</i>	<i>trì</i>	<i>tri/tair</i>
<i>kiare</i>	<i>ceathair, ceithre</i>	<i>ceithir</i>	<i>pedwar/pedair</i>
<i>queig</i>	<i>cúig</i>	<i>còig</i>	<i>pump</i>
<i>shey</i>	<i>sé</i>	<i>sia</i>	<i>chwech</i>
<i>shiaght</i>	<i>seacht</i>	<i>seachd</i>	<i>saith</i>
<i>hoght</i>	<i>ocht (a hocht)</i>	<i>ochd</i>	<i>wyth</i>
<i>nuy</i>	<i>naoi</i>	<i>naoi</i>	<i>naw</i>
<i>jeih</i>	<i>deich</i>	<i>deich</i>	<i>deg</i>
<i>nane jeig</i>	<i>aon déag</i>	<i>aon deug</i>	<i>un ar ddeg</i>
<i>daa yeig</i>	<i>dó dhéag</i>	<i>dà dheug</i>	<i>deuddeg</i>

Sorçhaghys çhengoayleeagh

She çhengey Gaelagh y Ghaelg, as adsyn ooilley nyn jengaghyn Celtiagh Ellanagh, as oltaghyn jeh’n lught-çhengah Indo-Oarpagh. Haink ee woish Shenn Yernish as Yernish Meanagh. Ga dy vel anchaslyssyn eddyr nyn aghtyn screeuee, ta’n Ghaelg ry-hoiggal liorish Gaelgeyrn elley. Ren Ned Maddrell cummal seose e hengey trooid loayrt rish Gaelgeyr Yernagh as Albinagh er baatyn^[12]. Ta mooinjerys faagys eddyr Gaelg, Yernish as Gaelg ny h-Albey foast, agh ta troyn er lheh oc. Ta daa foghlaare fo'n ennym *Gaelg Vanninagh*: Gaelg y Twoaie as Gaelg y Jiass^[13].

Sheeanchoryssaghtys

Corocklyn

Shoh ny foneemyn corocklagh 'sy Ghaelg: ^[14]

Foneemyn corocklagh y Ghaelg

	Daa-veillagh	Meill-eeacklagh	Feeacklagh	Cooyl-eeacklagh	Lurg-chooyleeacklagh	Cleaoil	Cleaoil-choghoosagh	Coghoosagh	Meill-choghoosagh	Sluggidagh
Bleaystagh	p b		t̪ d̪		tʲ dʲ		kʲ gʲ	k g		
Stronnagh	m			n	nʲ			ŋ		
Screebagh		f v	ð*	s z*	ʃ ʒ*		xʲ ɣʲ	x ɣ		h
Craa				r						
Faggyssaght						j			w	
Faggyssaght lhiattagh				l	lʲ					

* Cha nel ny sheeanyn shoh nyn myn-heeanyn hene rere Thompson as Broderick, agh ta ny sheeanyn ry-chlastyn er coontey obbraghyn sheeanchoryssagh, as myr shen t'ad er nyn gur 'sy taabyl. Jeeagh er Chengoaylleaght ny Gaelgey son ny smoo fys.

Ta ennalaghey ec ny corocklyn bleastagh neuchronnaneagh /p k/, myr shen, t'ad goll er fockley magh myr [p^h] as [k^h].

Breeocklyn

Shoh foneemyn breeocklagh 'sy Ghaelg:^[15]

Foneemyn breeocklagh y Ghaelg

	Giare			Liauyr		
	Toshee	Meanagh	Cooyl	Toshee	Meanagh	Cooyl
Doont	i		u	i:		u:
Eddyr	e	ə	o	e:		o:
Foshlit		a			a:	

Ta tasht mooar dy ghaaghooaghtyn 'sy Ghaelg, as t'ad er nyn soilsaghey fo:

Daaghooaghtyn ny Gaelgey

	Nah veer /i/	Nah veer /u/	Nah veer /ə/
Kied meer doont	ui		iə • uə
Kied meer eddyr	ei • əi • oi	eu • əu	
Kied meer foshlit	aī	au	

My ta trimmid currit er shillab as /ə/, t'eh goll er fockley magh myr [ø]^[16].

Trimmid

Son y chooid smoo, ta trimmid currit er y chield shillab jeh fockle 'sy Ghaelg, agh dy mennick, my vees breeockle liauyr ec y nah hillab, bee y trimmid ersyn. ^[17] Myr sampleyr:

- *buggane* /bʌ 'gɛən/
- *tarroogh* /t̪a 'ruːx/
- *reeoil* /riː 'oːl/
- *vondeish* /von 'd̪eɪʃ/

Sheeanchoryssaghtys

Myr dagh çengey Celtiagh jeinagh, ta ceaghlaghyn corockle toshee ayn 'sy Gaelg. She obbyraghyn çengagh adsyn, caghlaa kied chorockle yn 'ockle.^[18]

Ceaghley corockle toshee

Ta daa sorçh dy cheaghley corockle toshee ayn 'sy Ghaelg: boggaghys as stronnaghys.

Ceaghlaghyn 'sy Ghaelg

Corockle gyn ceaghley	Boggaghys		Stronnaghys
	Kied cheim	Nah cheim	
p /p/	ph /f/	ph /f/	b /b/
t, th /t/	h /h/	t, th /t/	d /d/
ch /tʃ/	h /h/	ch /tʃ/	j /dʒ/
c, k keyl /kˠ/	ch /ç/	ch /ç/	g /gˠ/
c, k lheen /k/	ch /x/	ch /x/	g /g/
b /b/	v /v/, /w/	v /v/, /w/	m /m/
bw /bw/	w /w/	w /w/	mw /mw/
d, dh /d/	gh /ɣ/	d /d/	n /n/
j /dʒ/	y /j/	j /dʒ/	n'y /nj/
g keyl /gˠ/	y, gh /j/	y, gh /j/	ng /ŋˠ/
g lheen /g/	gh /ɣ/	gh /ɣ/	ng /ŋ/
f /f/	(dollit)	(dollit)	v /v/
s /s/	h /h/	t /t/	s /s/
str /str/	tr /tr/	tr /tr/	str /str/
sl /sl/	l /l/	cl /kl/	sl /sl/
sn /sn/	n, sn /n/, /sn/	n, sn /n/, /sn/	sn /sn/
sh /ʃ/	h /h/	ç /tʃ/	sh /ʃ/
m /m/	v /v/, /w/	v /v/, /w/	m /m/
mw /mw/	w /w/	mw /mw/	mw /mw/
qu /kw/	wh /w/	wh /w/	qu /kw/



Ayns ram boaylyn, myr sampleyr Doolish, ta fographyn failt daahengagh. Cur tashtey ayns shoh da'n ceaghley corockle Doolish da Ghoolish.

Imraaghyn

1. Isle of Man Census Report 2011 (<http://www.gov.im/lib/docs/treasury/economic/census/census2011reportfinalresized.pdf>) (PDF) (Baarle). Rheyynn Cooishyn Tarmaynagh, Yn Tashtey (2012). Feddynit er 8 Mean Fouyir 2012.
2. Anyone here speak Jersey? (<http://www.independent.co.uk/news/education/education-news/anyone-here-speak-jersey-657175.html>)
3. Fockle ny ghaa: schoolchildren take charge (<http://www.iomtoday.co.im/manx-language/Fockle-ny-ghaa-schoolchildren-take-3901786.jp>)
4. Documentation for ISO 639 identifier: glv (<http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=glv>)
5. Fourth International Conference on Minority Languages, Vol. II, Gorter et al, 1990, dg. 59-60.
6. <http://www.isle-of-man.com/manxnotebook/mannin/v9p511.htm>
7. <http://www.mooinjerveggy.org.im/>
8. Isle of Man Census Report 2001, Volume 2, Dg. 11
9. Documentation for ISO 639 identifier: glv (<http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=glv>) (14 Jerrey Geuree, 2008). Feddynit er 2008-07-06.
10. Friends and Heroes: News (<http://www.friendsandheroes.com/news.htm>) (6 Mee ny Nollack, 2007). Feddynit er 2008-07-06.
11. <http://www.gaelg.iofm.net/BIBLICAL/BIBLICAL.html>
12. The Death of Manx' from newspaper clipping 1950s (<https://listserv.heanet.ie/cgi-bin/wa?A2=ind9309&L=GAELIC-L&P=R634>) (6 Mean Fouyir, 1993). Feddynit er 2008-07-06.
13. Broderick 1984-86, 1:xxvii-xxviii, 160
14. Thomson 1992, 128-29; Broderick 1993, 234
15. Broderick 1993, 230-33
16. Broderick 1993, 232-33
17. Broderick 1993, 236
18. Broderick 1984-86, 1:7-21; 1993, 236-39; Thomson 1992, 132-35

Lioaryn

- Broderick, George, *Handbook of Late Spoken Manx, Ym-liaor. 1: Grammar and Texts*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag 1984.
- Broderick, George, *Handbook of Late Spoken Manx, Ym-liaor. 2: Dictionary*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag 1984.
- Broderick, George, *Handbook of Late Spoken Manx, Ym-liaor. 3: Phonology*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag 1986.
- Broderick, George, *Manx*, ayns: Ball, Martin (Hrsg.), *The Celtic Languages*, London & New York, Routledge 1993.

Kianglaghyn mooie

- Lessoonyn er-voggyl Gaelg as recortysyn MP3 (<http://www.learnmanx.com>)
- Fockleyryn Gaelg trooid Multidict (<http://multidict.net/multidict/?sl=gv>)

- [isle-of-man.com rheynn ghlare \(http://www.isle-of-man.com/manxnotebook/history/manks/\)](http://www.isle-of-man.com/manxnotebook/history/manks/)
- [Duillag George Broderick \(http://www.george-broderick.de\)](http://www.george-broderick.de)
- [Book of Common Prayer 'sy Ghaelg \(http://www.gumbley.net/mbcpframe.htm\)](http://www.gumbley.net/mbcpframe.htm)

Feddynit ass "<https://gv.wikipedia.org/w/index.php?title=Gaelg&oldid=298326>"

Hie yn duillag shoh er ny reaghey er 21 Mayrnt 2018, ec 12:03.

Text is available under the [Creative Commons Attribution-ShareAlike License](#); additional terms may apply. See [Terms of Use](#) for details.